

Von der Auferstehung

¹Ich erinnere euch aber, liebe Brüder, an das Evangelium, das ich euch verkündigt habe, das ihr auch angenommen habt, in dem ihr auch steht,² durch das ihr auch selig werdet, wenn ihr es behaltet in der Weise, wie ich es euch verkündigt habe; es sei denn, dass ihr umsonst gläubig geworden wärt.³ Denn ich habe euch zuerst weitergegeben, was ich auch empfangen habe: dass Christus gestorben ist für unsere Sünden nach der Schrift,⁴ und dass er begraben wurde, und dass er auferstanden ist am dritten Tage nach der Schrift,⁵ und dass er gesehen worden ist von Kephas, danach von den Zwölfen.⁶ Danach ist er gesehen worden von mehr als fünfhundert Brüdern auf einmal, von denen noch viele leben, einige aber sind entschlafen.⁷ Danach ist er gesehen worden von Jakobus, danach von allen Aposteln.⁸ Am letzten von allen ist er auch von mir, einer unzeitigen Geburt, gesehen worden.⁹ Denn ich bin der geringste unter den Aposteln, der ich nicht wert bin, dass ich ein Apostel heiße, weil ich die Gemeinde Gottes verfolgt habe.¹⁰ Aber durch Gottes Gnade bin ich, was ich bin. Und seine Gnade an mir ist nicht vergeblich gewesen, sondern ich habe vielmehr gearbeitet als sie alle; nicht aber ich, sondern Gottes Gnade, die mit mir ist.¹¹ Ob nun ich oder jene: so predigen wir, und so habt ihr geglaubt.

¹²Wenn aber Christus gepredigt wird, dass er von den Toten auferstanden ist, wie sagen dann einige unter euch: die Auferstehung der Toten gibt es nicht?¹³ Gibt es die Auferstehung der Toten

Shahod Qiyame al-Masih min al-Amwat

¹وَأَعْرِفُكُمْ، أَيُّهَا الْإِخْوَةُ، بِالْإِنْجِيلِ الَّذِي بَشَّرْتُكُمْ بِهِ وَقَبِلْتُمُوهُ وَتَقُولُونَ فِيهِ وَبِهِ أَيْضًا تَخْلُصُونَ، إِنْ كُنْتُمْ تَذْكُرُونَ أَيَّ كَلَامٍ بَشَّرْتُكُمْ بِهِ، إِلَّا إِذَا كُنْتُمْ قَدْ آمَنْتُمْ عَنَّا.³ فَإِنِّي سَلَمْتُ إِلَيْكُمْ فِي الْأَوَّلِ مَا قَبِلْتُهُ أَنَا أَيْضًا: أَنَّ الْمَسِيحَ مَاتَ مِنْ أَجْلِ خَطَايَا حَسَبَ الْكُتُبِ،⁴ وَأَنَّهُ دُفِنَ، وَأَنَّهُ قَامَ فِي الْيَوْمِ الثَّلَاثِ حَسَبَ الْكُتُبِ،⁵ وَأَنَّهُ طَهَّرَ لِيَصِفَا نَحْنُ لِلْإِثْنَيْ عَشَرَ.⁶ وَبَعْدَ ذَلِكَ طَهَّرَ دَفْعَةً وَاحِدَةً لَأَكْثَرَ مِنْ خَمْسِمِئَةِ أَحْ، أَكْثَرُهُمْ بَاقِي إِلَى الْآنَ وَلَكِنْ بَعْضُهُمْ قَدْ رَقَدُوا.⁷ وَبَعْدَ ذَلِكَ طَهَّرَ لِيَعْقُوبَ ثُمَّ لِلرُّسُلِ أَجْمَعِينَ.⁸ وَأَخِرَ الْكُلِّ، كَأَنَّهُ لِلْسَّقِطِ، طَهَّرَ لِي أَنَا. لِأَنِّي أَصْعَرُ الرُّسُلِ، أَنَا، الَّذِي لَسْتُ أَهْلًا لَأَنْ أَدْعَى رَسُولًا، لِأَنِّي اصْطَلَهْتُ كَنِيسَةَ اللَّهِ.¹⁰ وَلَكِنْ يَنْعَمُ اللَّهُ أَنَا مَا أَنَا، وَنِعْمَتُهُ الْمُعْطَاةُ لِي لَمْ تَكُنْ بَاطِلَةً بَلْ أَنَا تَعَبْتُ أَكْثَرَ مِنْهُمْ جَمِيعِهِمْ، وَلَكِنْ لَا أَنَا، بَلْ نِعْمَةُ اللَّهِ الَّتِي مَعِيَ. فَسَوَاءٌ أَنَا أَمْ أَوْلَيْكَ، هَكَذَا تَكْرُرُ وَهَكَذَا آمَنْتُمْ.

قيامة المسيح أساس الإيمان

¹²وَلَكِنْ إِنْ كَانَ الْمَسِيحُ يُكْرَرُ بِهِ أَنَّهُ قَامَ مِنَ الْأَمْوَاتِ، فَكَيْفَ يَقُولُ قَوْمٌ بَيْنَكُمْ إِنْ لَيْسَ قِيَامَةُ أَمْوَاتٍ؟¹³ فَإِنْ لَمْ تَكُنْ قِيَامَةُ أَمْوَاتٍ فَلَا يَكُونُ الْمَسِيحُ قَدْ قَامَ، وَإِنْ لَمْ يَكُنِ الْمَسِيحُ قَدْ قَامَ، فَبَاطِلَةٌ كِرَارَتُنَا وَبَاطِلٌ أَيْضًا إِيمَانُكُمْ.¹⁵ وَنُوجَدُ نَحْنُ أَيْضًا شُهَدَاءَ زُورٍ لِلَّهِ لِأَنَّنَا شَهِدْنَا مِنْ جِهَةِ اللَّهِ أَنَّهُ أَقَامَ الْمَسِيحَ، وَهُوَ لَمْ يُعْمِدْ إِنْ كَانَ الْمَوْتَى لَا يَقُومُونَ.¹⁶ لِأَنَّهُ إِنْ كَانَ الْمَوْتَى لَا يَقُومُونَ، فَلَا يَكُونُ الْمَسِيحُ قَدْ قَامَ،¹⁷ وَإِنْ لَمْ يَكُنِ الْمَسِيحُ قَدْ قَامَ، فَبَاطِلٌ إِيمَانُكُمْ، أَنْتُمْ بَعْدُ فِي خَطَايَاكُمْ،¹⁸ إِذَا الَّذِينَ رَقَدُوا فِي الْمَسِيحِ أَيْضًا هَلَكُوا.¹⁹ إِنْ كَانَ لَنَا فِي هَذِهِ الْحَيَاةِ فَقَطْ رَجَاءٌ فِي الْمَسِيحِ، فَإِنَّا أَسْقَى جَمِيعِ النَّاسِ.²⁰ وَلَكِنْ الْآنَ قَدْ قَامَ الْمَسِيحُ مِنَ الْأَمْوَاتِ وَصَارَ بَاكُورَةَ الرَّاقِدِينَ.²¹ فَإِنَّهُ إِذَا الْمَوْتُ بِإِنْسَانٍ، بِإِنْسَانٍ أَيْضًا قِيَامَةُ الْأَمْوَاتِ.²² لِأَنَّهُ كَمَا فِي آدَمَ يَمُوتُ الْجَمِيعُ هَكَذَا فِي الْمَسِيحِ سَيُحْيَا الْجَمِيعُ.²³ وَلَكِنْ كُلُّ وَاحِدٍ فِي رُتْبَتِهِ: الْمَسِيحُ بَاكُورَةُ تَمَّ الَّذِينَ لِلْمَسِيحِ فِي مَجِيئِهِ،²⁴ وَبَعْدَ ذَلِكَ النَّهَايَةُ مَتَى سَلَّمَ الْمُلْكُ لِلَّهِ الْآبِ، مَتَى أَبْطَلَ كُلَّ رِبَاسَةٍ وَكُلَّ سُلْطَانٍ وَكُلَّ قُوَّةٍ.²⁵ لِأَنَّهُ يَجِبُ أَنْ يَمْلِكَ حَتَّى يَبْصَعَ جَمِيعَ الْأَعْدَاءِ تَحْتَ قَدَمَيْهِ.²⁶ أَخِرُ عَدُوٍّ يُبْطَلُ هُوَ الْمَوْتُ.²⁷ لِأَنَّهُ أَحْصَعَ كُلَّ شَيْءٍ تَحْتَ قَدَمَيْهِ. وَلَكِنْ حَيْثَمَا يَقُولُ: إِنْ كُلَّ شَيْءٍ قَدْ أَحْصِيَ، فَوَاضِحٌ أَنَّهُ غَيْرُ الَّذِي

أُخْصِعَ لَهُ الْكُلَّ.²⁸ وَمَتَى أُخْصِعَ لَهُ الْكُلَّ فَجَبَّتِيذِ الْإِنِّ
نَفْسُهُ أَيْضاً سَيُخْصَعُ لِلَّذِي أُخْصِعَ لَهُ الْكُلَّ، كَيْ يَكُونَ
اللَّهُ الْكُلَّ فِي الْكُلِّ.

²⁹ وَإِلَّا فَمَاذَا يَصْنَعُ الَّذِينَ يَعْتَمِدُونَ مِنْ أَجْلِ الْأَمْوَاتِ؟ إِنْ
كَانَ الْأَمْوَاتُ لَا يَقُومُونَ الْبَتَّةَ، فَلِمَاذَا يَعْتَمِدُونَ مِنْ أَجْلِ
الْأَمْوَاتِ؟³⁰ وَلِمَاذَا نُخَاطِرُ نَحْنُ كُلُّ سَاعَةٍ؟³¹ إِنِّي
يَافْتَحَارُكُمْ الَّذِي لِي فِي يَسُوعَ الْمَسِيحِ رَبِّنَا أَمْوَاتٍ كُلِّ
يَوْمٍ. إِنْ كُنْتُ كَأَنْسَانٍ قَدْ خَارَبْتُ وَخُوشاً فِي أَفْسَهِ،
فَمَا الْمُنْفَعَةُ لِي؟ إِنْ كَانَ الْأَمْوَاتُ لَا يَقُومُونَ، فَلَنَأْكُلُ
وَنَشْرَبُ لَأَنْتَا عَدَا تَمُوتُ.³³ لَا تَصَلُوا، فَإِنَّ الْمَعَاشِرَاتِ
الرَّذِيَّةَ تُفْسِدُ الْأَخْلَاقَ الْجَيِّدَةَ.³⁴ أَضْحُوا لِلْبِرِّ وَلَا تُخْطِئُوا،
لَأَنَّ قَوْمًا لَيْسَتْ لَهُمْ مَعْرِفَةُ بِاللَّهِ، أَقُولُ ذَلِكَ لِتَحْجِيلِكُمْ.

جسد القيامة السماوي

³⁵ لَكِنْ يَقُولُ قَائِلٌ: "كَيْفَ يَقَامُ الْأَمْوَاتُ وَبِأَيِّ جِسْمٍ
يَأْتُونَ؟"³⁶ يَا عَيِّي، الَّذِي تَزْرَعُهُ لَا يُحْيَا إِنْ لَمْ
يَمُتْ، وَالَّذِي تَزْرَعُهُ لَسَتْ تَزْرَعُ الْجِسْمَ الَّذِي سَوْفَ
يَصِيرُ بَلَّ حَبَّةٍ مُجَرَّدَةٍ، رُبَّمَا مِنْ حِنْطَةٍ أَوْ أَحَدِ
الْبُوتَاقِي، وَلَكِنَّ اللَّهَ يُعْطِيهَا جِسْماً كَمَا أَرَادَ وَلِكُلِّ وَاحِدٍ
مِنَ الْبُزُورِ جِسْمُهُ.³⁹ لَيْسَ كُلُّ جَسَدٍ جَسَداً وَاحِداً، بَلَّ
لِلنَّاسِ جَسَدٌ وَاحِدٌ وَلِلنَّهَائِمِ جَسَدٌ آخَرُ، وَلِلسَّمَكَ آخَرُ
وَلِلطَّيْرِ آخَرُ.⁴⁰ وَأَجْسَامُ سَمَاوِيَّةٍ وَأَجْسَامُ أَرْضِيَّةٍ، لَكِنَّ
مَجْدَ السَّمَاوِيَّاتِ شَيْءٌ وَمَجْدَ الْأَرْضِيَّاتِ آخَرُ.⁴¹ مَجْدُ
السَّمْسِ شَيْءٌ وَمَجْدُ الْقَمَرِ آخَرُ وَمَجْدُ النُّجُومِ آخَرُ، لِأَنَّ
نَجْمًا يَمْتَلَأُ عَنْ نَجْمٍ فِي الْمَجْدِ.⁴² هَكَذَا أَيْضاً قِيَامَةُ
الْأَمْوَاتِ: يُزْرَعُ فِي فَسَادٍ وَيُقَامُ فِي عَدَمِ فَسَادٍ،⁴³ يُزْرَعُ
فِي هَوَانٍ وَيُقَامُ فِي مَجْدٍ، يُزْرَعُ فِي ضَعْفٍ وَيُقَامُ فِي
قُوَّةٍ،⁴⁴ يُزْرَعُ جِسْماً حَيَوَانِيًّا وَيُقَامُ جِسْماً رُوحَانِيًّا، يُوجَدُ
جِسْمٌ حَيَوَانِيٌّ وَيُوجَدُ جِسْمٌ رُوحَانِيٌّ. هَكَذَا مَكْتُوبٌ
أَيْضاً: "صَارَ آدَمُ الْإِنْسَانُ الْأَوَّلُ نَفْساً حَيَّةً" وَأَدَمُ الْأَخِيرُ
رُوحاً مُحْيِياً.⁴⁶ لَكِنْ لَيْسَ الرُّوحَانِيُّ أَوَّلًا بَلَّ الْحَيَوَانِيُّ،
وَبَعْدَ ذَلِكَ الرُّوحَانِيُّ.⁴⁷ الْإِنْسَانُ الْأَوَّلُ مِنَ الْأَرْضِ، تُرَابِي،
الْإِنْسَانُ الثَّانِي الرَّبِّ مِنَ السَّمَاءِ. كَمَا هُوَ التُّرَابِيُّ هَكَذَا
التُّرَابِيُّونَ أَيْضاً، وَكَمَا هُوَ السَّمَاوِيُّ هَكَذَا السَّمَاوِيُّونَ
أَيْضاً،⁴⁹ وَكَمَا لَيْسَتْ صُورَةُ التُّرَابِيِّ سَتَلَيْسُ أَيْضاً صُورَةُ
السَّمَاوِيِّ. فَاَقُولُ هَذَا، أَيُّهَا الْإِخْوَةُ، إِنْ لَجْمًا وَدَمًا لَا
يَقْدِرَانِ أَنْ يَرْتَا مَلَكُوتَ اللَّهِ، وَلَا يَرِثُ الْفَسَادُ عَدَمَ
الْفَسَادِ.

مجد الله في الغلبة على الموت

nicht, so ist auch Christus nicht auferstanden.¹⁴ Wenn aber Christus nicht auferstanden ist, so ist unsere Predigt vergeblich und euer Glaube ist auch vergeblich.¹⁵ Wir würden aber auch als falsche Zeugen Gottes erfunden, dass wir gegen Gott bezeugt hätten, er hätte Christus auferweckt, den er nicht auferweckt hat, wenn doch die Toten nicht auferstehen.¹⁶ Denn wenn die Toten nicht auferstehen, so ist auch Christus nicht auferstanden.¹⁷ Ist Christus aber nicht auferstanden, so ist euer Glaube vergeblich, so seid ihr noch in euren Sünden.¹⁸ Dann sind auch die, die in Christus entschlafen sind, verloren.¹⁹ Hoffen wir allein in diesem Leben auf Christus, so sind wir die elendesten unter allen Menschen.²⁰ Nun ist aber Christus auferstanden von den Toten und der Erstling geworden unter den Entschlafenen.²¹ Denn da durch einen Menschen der Tod gekommen ist, so kommt auch durch einen Menschen die Auferstehung der Toten.²² Denn wie sie in Adam alle sterben, so werden sie in Christus alle lebendig gemacht werden.²³ Ein jeder aber in seiner eigenen Ordnung: als Erstling Christus; danach die Christus angehören, wenn er kommen wird;²⁴ danach das Ende, wenn er das Reich Gott, dem Vater, überantworten wird, wenn er aufheben wird alle Herrschaft und alle Gewalt und Macht.²⁵ Er muss aber herrschen, bis er "alle seine Feinde unter seine Füße legt".²⁶ Der letzte Feind, der aufgehoben wird, ist der Tod.²⁷ Denn "er hat alles unter seine Füße getan". Wenn er aber sagt, dass es alles

⁵¹هُوَ دَا سِرُّ أَقُولُهُ لَكُمْ: لَا تَرْفُذُ كُلَّنَا وَلَكِنَّ كُلَّنَا
تَغَيَّرُ ⁵²فِي لَحْطَةٍ، فِي طَرْفَةِ عَيْنٍ، عِنْدَ الْبُوقِ الْآخِرِ.
فَإِنَّهُ سَيَبْزُقُ قِيَامَ الْأَمْوَاتِ عَدِيمِي قَسَادٍ وَتَحْنُ
تَغَيَّرُ. ⁵³لَآنَ هَذَا الْقَاسِدُ لَا بُدَّ أَنْ يَلْبَسَ عَدَمَ قَسَادٍ وَهَذَا
الْمَائِتُ يَلْبَسُ عَدَمَ مَوْتٍ. ⁵⁴وَمَتَى لَيْسَ هَذَا الْقَاسِدُ عَدَمَ
قَسَادٍ وَلَيْسَ هَذَا الْمَائِتُ عَدَمَ مَوْتٍ، فَجَيِّدٌ تَصِيرُ
الْكَلِمَةُ الْمَكْتُوبَةُ: "ابْتُلِعِ الْمَوْتُ إِلَى عِلْيَةٍ. ⁵⁵أَيَنْ شَوْكَتُكَ،
يَا مَوْتُ؟ أَيَنْ عِلْبُتُكَ، يَا هَاوِيَةٌ؟" ⁵⁶أَمَّا شَوْكَةُ الْمَوْتِ فَهِيَ
الْحَطِيَّةُ، وَقُوَّةُ الْحَطِيَّةِ هِيَ النَّامُوسُ. ⁵⁷وَلَكِنْ سُكْرًا لِلَّهِ
الَّذِي يُعْطِينَا الْعَلْبَةَ يَرْبُّنَا يَسُوعَ الْمَسِيحَ. ⁵⁸إِذَا، يَا إِخْوَتِي
الْأَحِبَّاءَ، كُونُوا رَاسِخِينَ، غَيْرَ مُتَرَعِّزِينَ، مُكْثِرِينَ فِي
عَمَلِ الرَّبِّ كُلِّ حِينٍ، عَالِمِينَ أَنَّ تَعَبَكُمْ لَيْسَ بَاطِلًا فِي
الرَّبِّ.

untertan geworden sei, so ist offenbar, dass der ausgenommen ist, der ihm alles unterworfen hat.²⁸ Wenn aber alles ihm untertan sein wird, dann wird auch der Sohn selbst untertan sein dem, der ihm alles unterworfen hat, damit Gott sei alles in allem.

²⁹ Was machen sonst die, die sich taufen lassen für die Toten, wenn die Toten überhaupt nicht auferstehen? Was lassen sie sich taufen für die Toten?³⁰ Und was stehen wir alle Stunde in Gefahr?³¹ Durch euren Ruhm, den ich habe in Christus Jesus, unserem HERRN: sterbe ich täglich.³² Habe ich nach menschlicher Weise in Ephesus mit wilden Tieren gestritten, was hilft es mir? Wenn die Toten nicht auferstehen, "lasst uns essen und trinken; denn morgen sind wir tot!"³³ Lasst euch nicht verführen! Schlechter Umgang verdirbt gute Sitten.³⁴ Werdet doch einmal recht nüchtern und sündigt nicht! Denn einige wissen nichts von Gott; das sage ich euch zur Schande.

Der himmlische Leib der Auferstehung

³⁵ Es könnte aber jemand sagen: Wie werden die Toten auferstehen, und mit welchem Leib werden sie kommen?³⁶ Du Narr: was du säst, wird nicht lebendig, es sterbe denn.³⁷ Und was du säst, ist ja nicht der Leib, der werden soll, sondern ein bloßes Korn, etwa des Weizens oder eines der anderen Samens.³⁸ Gott aber gibt ihm einen Leib, wie er will, und einem jeden der Samen seinen eigenen Leib.³⁹ Nicht alles Fleisch ist einerlei Fleisch; sondern ein anderes Fleisch ist das der Menschen, ein anderes des Viehs, ein anderes der

Fische, ein anderes der Vögel.⁴⁰ Und es gibt himmlische Körper und irdische Körper; aber eine andere Herrlichkeit haben die himmlischen Körper und eine andere die irdischen.⁴¹ Eine andere Klarheit hat die Sonne, eine andere Klarheit hat der Mond, eine andere Klarheit haben die Sterne; denn ein Stern übertrifft den anderen an Klarheit.⁴² So ist auch die Auferstehung der Toten. Es wird gesät verweslich, und wird auferstehen unverweslich.⁴³ Es wird gesät in Unehre, und wird auferstehen in Herrlichkeit. Es wird gesät in Schwachheit, und wird auferstehen in Kraft.⁴⁴ Es wird gesät ein natürlicher Leib, und wird auferstehen ein geistlicher Leib. Gibt es einen natürlichen Leib, so gibt es auch einen geistlichen Leib.⁴⁵ Wie geschrieben steht: der erste Mensch, Adam, "wurde zu einer lebendigen Seele", und der letzte Adam zum Geist, der lebendig macht.⁴⁶ Aber der geistliche Leib ist nicht der erste, sondern der natürliche; danach der geistliche.⁴⁷ Der erste Mensch ist von der Erde und irdisch; der zweite Mensch ist vom Himmel.⁴⁸ Wie der irdische ist, so sind auch die irdischen; und wie der himmlische ist, so sind auch die himmlischen.⁴⁹ Und wie wir getragen haben das Bild des irdischen, so werden wir auch tragen das Bild des himmlischen.⁵⁰ Das sage ich aber, liebe Brüder, dass Fleisch und Blut das Reich Gottes nicht ererben können; auch wird das Verwesliche nicht erben das Unverwesliche.

⁵¹ Siehe, ich sage euch ein Geheimnis: Wir werden nicht alle entschlafen, wir werden aber alle verwandelt werden;⁵² plötzlich, in einem Augenblick, zur Zeit der letzten

1 Corinthians 15

Posaune. Denn es wird die Posaune erschallen, und die Toten werden auferstehen unverweslich, und wir werden verwandelt werden.⁵³ Denn dies Verwesliche muss anziehen die Unverweslichkeit, und dies Sterbliche muss anziehen die Unsterblichkeit.⁵⁴ Wenn aber das Verwesliche anziehen wird die Unverweslichkeit, und dies Sterbliche anziehen wird die Unsterblichkeit, dann wird erfüllt werden das Wort, das geschrieben steht:⁵⁵ "Der Tod ist verschlungen in den Sieg. Tod, wo ist dein Stachel? Hölle, wo ist dein Sieg?"⁵⁶ Aber der Stachel des Todes ist die Sünde; die Kraft aber der Sünde ist das Gesetz.⁵⁷ Gott aber sei Dank, der uns den Sieg gegeben hat durch unseren HERRN Jesus Christus!⁵⁸ Darum, meine lieben Brüder, seid fest, unbeweglich, und nehmt immer zu in dem Werk des HERRN, weil ihr wisst, dass eure Arbeit nicht vergeblich ist in dem HERRN.